

**MARK SCHEME for the October/November 2009 question paper
for the guidance of teachers**

0520 FRENCH (FOREIGN LANGUAGE)

0520/01

Paper 1 (Listening), maximum raw mark 48

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the October/November 2009 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.



Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2009	0520	01

(a) General Marking Principles

- 1 Answers requiring the use of French (rather than a non-verbal response) should be marked for communication. Tolerate inaccuracies provided the message is clear. **Remember 'if in doubt, sound it out'.**
- 2 Look-alike test.
- 3 In general, do not accept incorrect French if the word given means something else in French.
- 4 Where words are combined or split inappropriately do not award the mark, e.g. 'sonpère' and 'lar ticle'.
- 5 Accept incorrect gender or person and/or tense unless mark scheme specifies otherwise.
- 6 Annotation used in the mark scheme:
 - (a) INV = Invalidation and is used when additional material included by the candidate is judged to invalidate an otherwise correct answer thus preventing them from scoring the mark (inv = 0).
 - (b) tc = 'tout court' and means that on its own the material is not sufficient to score the mark.
 - (c) HA = harmless additional material which in conjunction with the correct answer does not prevent the candidate from scoring the mark.
- 7 Extra material: where candidates include extra material in their answers which is not covered by the mark scheme, Examiners must check the transcript to ensure the correct elements which would qualify for the mark are not contradicted or distorted by the extra material.
- 8 For questions requiring more than one element for the answer, (i) and (ii), where the answers are interchangeable:

Both correct answers on line 1 and line 2 blank = 2
Both correct answers on line 1 and line 2 wrong = 1
 (or vice-versa)
- 9 **Questions 18–27 and Questions 34–42**
 Ignore extra material given in an answer providing that it does not invalidate an answer. Where you wish to indicate that you have considered (part of) an answer and found it unacceptable, insert '**INV**' (with the Marking Tool) over the relevant material.
- 10 **Questions 18–27 and Questions 34–42**
 Where you wish to indicate that you have considered (part of) an answer and have decided to give it the benefit of the doubt, insert '**BOD**' (with the Marking Tool) over the relevant material.
- 11 No response and "0" marks

There is a NR (NO Response) option in **scoris**.
 Award NR (No Response):

 - If there is nothing written at all in the answer space or
 - If there is only a comment which does not in any way relate to the question being asked (e.g. "can't do" or "don't know") or
 - If there is only a mark which isn't an attempt at the question (e.g. a dash, a question mark).

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2009	0520	01

Award 0:

- If there is any attempt that earns no credit. This could, for example, include the candidate copying all or some of the question, or any working that does not earn any marks, whether crossed out or not.

12 If a candidate crosses out an answer **to a whole question** and makes no second attempt, mark the crossed-out work.

(b) Detailed Mark Scheme

Section 1	ACCEPT	REFUSE
Exercice 1 Questions 1–8		
1 B	1	
2 B	1	
3 D	1	
4 A	1	
5 D	1	
6 A	1	
7 C	1	
8 C	1	
		[Total : 8]
Exercice 2 Questions 9–16		
9 (devant la) cantin(e) / canteen(e) / cantiene (du collège) / canteine / kantine	1	au collège tc
NB ignore prepositions		
10 A	1	
11 C	1	
12 7h 15 / set quinze / sept quinze	1	19 heures 15 NB any mention of «19 heures» = INV
13 C	1	
14 B	1	
15 C	1	
16 B	1	
		[Total : 8]

Page 4	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2009	0520	01

Section 2

Exercise 1 Question 17

If more than 6 boxes are ticked by the candidate, indicate 'working' in 'Comments' box: e.g. 7 boxes ticked of which 6 are correct use formula $6-1 = 5$ (where 1 = the number of extra boxes ticked).

(a)

(b)

(c)

(d)

(e)

(f)

(g)

(h)

(i)

(j)

(k)

(l)

[Total : 6]

Page 5	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2009	0520	01

Exercice 2 Questions 18–27		ACCEPT	REFUSE
Part 1			
18	littérature(s) / literature(s) / lit(t)eratura(s) / litteratur 1		
19	(en plein) campa(g)ne / campangne / campagna / campagne NB ignore all attempts at «en pleine» loin des villes Togo 1	campana / campagne compagne tc BUT HA if alongside correct answer eg «Togo à la compagne» = 1	
20	(l')oncle / <u>ton</u> oncle (possessive – see General Marking Principles) / tonton 1	uncle	
21	triste / trieste 1	pas heureux / treste	
22	travailler / travaille / étudier 1	aller / traveller	
Part 2			
23	(écrire) (créer) (faire) (un) <u>livre</u> (s) / (un) <u>roman</u> romon / romant écrire un livre sur la police NB ignore attempts at «policier» 1	parler avec mes amis écrire un policie(r) / policielle / politique (no «livre» or «roman») libre / romain / remant	
24	(plus) solid(e) / bâtiment solide bâtiment avec les murs 1	un bâtiment tc	
25	(a) publié / vendu le(s) livre(s) (dans les librairies) / (à Strasbourg) poulié / distribué (les) livre(s) / roman(s) la publication / distribution / vente du livre publier / vender (un) livre / roman ignore attempts at «librairies» / «Strasbourg» tolerate singular or plural books in any answer eg «publié beaucoup de livres» = 1 NB do not penalise «livre» errors here if already penalised in Q23 1	publicité / publié / publicar libre (but not if penalised in Q23) vandre / ventre publié de vendre un livre bibliothèque = INV vendre <u>en</u> livres	
26	vendre / distribuer le livre (partout) <u>en France</u> ignore all attempts at partout NB do not penalise «vendre» and «livre» errors here if already penalised in Q23 / Q25 1	vandre / libre (but not if penalised in Q25) envoyer publié	
27	encourager l'amitié (entre le Togo et la France) encourager les amis se connaître (mieux) l'amitié(r) / amitie / faire des amis NB concept of friendship NB concept of <u>relationship between</u> Togo and France / Strasbourg 1	la mitié / le métier / les métiers corriger l'amitié	
			[Total : 10]

Page 6	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2009	0520	01

Section 3		
Exercise 1 Questions 28–33		
ACCEPT		
28	A	1
29	B	1
30	C	1
31	D	1
32	A	1
33	B	1
		[Total : 6]

Page 7	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2009	0520	01

Exercice 2 Questions 34–42		ACCEPT	REFUSE
34	la culture (japonaise) est différente NB must have culture	1	
35	changer de lycée/ lissé(e) /licé(e) / école / collège quitte(r) son lycée / école quitter / quitté ses amis NB Accept answers which say the <u>school</u> was 300km away or a long way	1	elle veut changer de collège lisé(e) / liser / lyce c'est loin de la maison (no school)
36	(a) (le) dess(e)in / elle était nulle en dessin le(s) symbol(e)s (japonais) NB ignore renderings of «japonais» le(s) character(e)(s) / character(s) carac(h)ter (ne ressemble pas) (écrire) le(s) caractère(s) NB must start «cara...» or «chara...» l'écriture / écrire	1	design / dessein <u>e</u> charactures / charecter(e)(s) character appliquer / étudier tc BUT = HA
	(b) (elle a fait des) pages d'écriture / de dessin pra(c)tique (beaucoup) dessine / reproduit beaucoup / souvent elle fait beaucoup / pages (et pages) elle écrit beaucoup / pages (et pages) beaucoup de symbol(e)s / caractères	1	dessine tc beaucoup de charactures (but not if «charactures» penalised in Q36a)
37	(elle ne comprend rien aux) chif(f)re(s) / shif(f)re(s)	1	elle ne comprend rien / pas chiffe(s) / les maths
38	(elle est) déterminé(e) / détermination / determine diterminée / déterminais / déterminer déterminacion / determinasion	1	travailleuse (beware this a correct reponse to Q40!) motivation
39	elle a (pu) visité / une visite à Osaka / au Japon (elle a (eu) la / une) chance / chanse / de visiter Osaka / Japon / le pays elle visite le / ce(t) pay(s) elle visite (l')autre pays (no article = BOD) elle peut visiter le Japon (il y a un) échange scolaire (à Osaka / au Japon) (correct length of visit = 3 weeks) NB needs country, place or «échange scolaire	1	elle veut / va visiter le Japon elle voudrait visiter le Japon NB reject any answer which implies a future visit elle visite un / autres / des / les pays elle visite d' autre(s) pays / pais une chance scolaire un échange tc (incorrect length of visit = INV)
40	... travaillent beaucoup / plus (que les Français) ... n'arrête(nt) pas de travailler ... sont travailleurs	1	travaillent tc travaillent trop
41	elle va (aller) aux EU elle va passer une année / ané(e) / anne / un an aux EU (if timespan provided, must be correct) visiter les Etats-Unis / partir (parti) aux Etats-Unis elle visite les Etats-Unis / elle visité (unless auxiliary there, assume infinitive attempted) NB verb required: accept present or future tense... NB be tolerant of spellings of «Etats-Unis»	1	wrong country ane faculté (mention of university is incorrect) travailler = INV BUT refuse past tense: «elle a visité les Etats-Unis»
42	relation(s) international(e)(s) / internationelles / internasionales relacion(e)s internacional(e)s	1	réactions relations nationales internationales tc utiliser les langues

[Total : 10]